

Pedro Mañas

David Sierra Listón

Anna KADABRA

Pas facile d'être une sorcière!



Dominique et compagnie

★ ★ Anna
KADABRA ★

The text 'Anna KADABRA' is rendered in a pink, decorative font. The word 'Anna' is in a cursive script, while 'KADABRA' is in a bold, serif font. There are two small black stars above the 'A' in 'Anna'. A black witch's hat is positioned above the final 'A' in 'KADABRA'. A black broomstick is positioned vertically to the left of the 'K'.



Madame Prune

C'est mon enseignante et la directrice de notre Cercle. Elle semble vieux-jeu, mais elle est encore plus cinglée que nous!



Marcus Pocus

Il est mon meilleur ami, même si son corbeau ne m'aime pas tellement. Sa magie est verte. Il raffole des blagues et des stratagèmes absurdes.



Angela Sésamo

Unique en son genre, elle est comme son crapaud. Sa magie est violette. Elle adore les bandes dessinées, les jeux vidéo et se sentir différente chaque jour.

A witch with long, vibrant blue hair and a mischievous expression. She is wearing a pink top and black-and-white striped leggings. A black cat with large yellow eyes is perched on her shoulder. The background features a chandelier with lit candles and purple curtains.

Oliver Dark

Ne t'approche pas de ce morveux! Il veut être comme son arrière-grand-père, le plus célèbre chasseur de sorcières de Moonville! Qu'il tente donc de nous attraper!

A girl with short orange hair and large blue eyes is peeking out from behind a purple curtain. She has a surprised or excited expression.

Anna Kadabra

C'est moi, avec mon chat! Ma magie est arc-en-ciel. Grâce à elle, je peux résoudre un tas de gros problèmes... et m'en attirer d'énormes!

A witch with a large black pointed hat and a red braid. She is wearing a yellow shirt and a black skirt. A purple bat is perched on her hat. The background is a pink patterned floor.

Sarah Kazam

Elle est la plus grande fille de notre Cercle. C'est la meilleure élève et la plus autoritaire. Sa magie est jaune.

Elle a choisi une chauve-souris snob comme animal de compagnie.



Canyon
des fantômes

Route vers
la ville

Noix de coco
et chocolat

Quartier
des chasseurs
de sorcières

Phare
des tempêtes

École
de Moonville



Moonville

Grottes jumelles



Ferme de Mac Moon



Puit des fées



Manoir hanté



Maison d'Anna Kadabra

Marécage monstrueux



Vieux châtaignier

**Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives nationales du Québec
et Bibliothèque et Archives Canada**

Titre: Anna Kadabra / Pedro Mañas ; [illustrations de] David Sierra Listón.
Autres titres: Anna Kadabra. Français | Pas facile d'être une sorcière!
Noms: Mañas, Pedro, auteur. | Sierra Listón, David, 1987- illustrateur. |
Mañas, Pedro. Problema con alas. Français.
Description: Traduction de : Anna Kadabra. | L'ouvrage complet comprendra 6 volumes. |
Sommaire incomplet: 2. Pas facile d'être une sorcière!
Identifiants: Canadiana (livre imprimé) 20210074639 | Canadiana (livre numérique) 20210074647 |
ISBN 9782898206917 (vol. 2) | ISBN 9782898207082 (PDF : vol. 2)
Classification: LCC PZ23.M3488 An 2022 | CDD j863/.7—dc23

Aucune édition, impression, adaptation ou reproduction de ce texte, par quelque procédé que ce soit,
tant électronique que mécanique, en particulier par photocopie ou par microfilm, ne peut être faite
sans l'autorisation écrite de l'éditeur.

© 2020 texte en espagnol : Pedro Mañas; illustrations : David Sierra Listón
Publié par Editorial Planeta, S. A.

Version française pour l'Amérique du Nord
© Les Éditions Héritage inc. 2022
Tous droits réservés

Révision et correction : Christine Ouin
Traduction : Mireille Lafrance
Graphisme : Marquis Interscript

Droits et permissions : Barbara Creary
Service aux collectivités : espacepedagogique@dominiqueetcompagnie.com
Service aux lecteurs : serviceclient@editionsheritage.com

Dépôt légal : 2^e trimestre 2022
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque nationale du Canada

Les Éditions Héritage / Dominique et compagnie
1101, avenue Victoria, Saint-Lambert (Québec) Canada J4R 1P8
Téléphone : 514 875-0327 ; Télécopieur : 450 672-5448
Courriel : dominiqueetcie@editionsheritage.com

dominiqueetcompagnie.com

Imprimé au Canada

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Québec par l'entremise
du Programme de crédit d'impôt – SODEC – et du Programme d'aide à l'édition de livres.

Nous remercions le Conseil des arts du Canada
de l'aide accordée à notre programme de publication.

★ ★ Anna
KADABRA ★

The text 'Anna KADABRA' is rendered in a vibrant pink color. The word 'Anna' is in a cursive script, while 'KADABRA' is in a bold, blocky font. The letter 'K' has a black and white striped broomstick handle extending from its base. The letter 'A' at the end of 'KADABRA' is topped with a black witch's hat with a pink band. There are two pink stars above 'Anna' and one pink star above the final 'A'.

Pas facile d'être une sorcière !



Entre, entre, tu arrives juste à temps!

À temps pour voir comment je réussis à me mettre dans le pétrin. Ou plutôt dans le purin.

Attends! Il ne faut pas mettre la charrue avant les bœufs. Nous, les sorcières, nous disons ne jamais prendre la baguette par la pointe. Sinon, tu risques de te transformer toi-même en crapaud.

D'abord, je m'appelle Anna Kadabra et j'étudie la sorcellerie. J'habite Moonville, un village au formidable secret : c'est un endroit hanté ! Tous les courants magiques du pays s'y croisent.

Mes pouvoirs se sont manifestés quand mes parents et moi avons déménagé ici. D'ailleurs, ils ignorent que je suis une sorcière. Fais attention à ne pas me dénoncer.



Chaque matin, je vais à l'école et chaque soir, je vole jusqu'à la tour du vieux manoir hanté. J'y apprends la sorcellerie avec mes amis, Marcus, Angela et Sarah. Nous avons tous été recrutés par madame Prune, une sorcière un peu folle qui veut rétablir la magie à Moonville.

Nos animaux de compagnie sont aussi très spéciaux. Cosmo, mon chat, est tellement sournois que je le crois capable de traverser les murs. Il peut mettre sens dessus dessous mon tiroir à chaussettes en dix secondes.

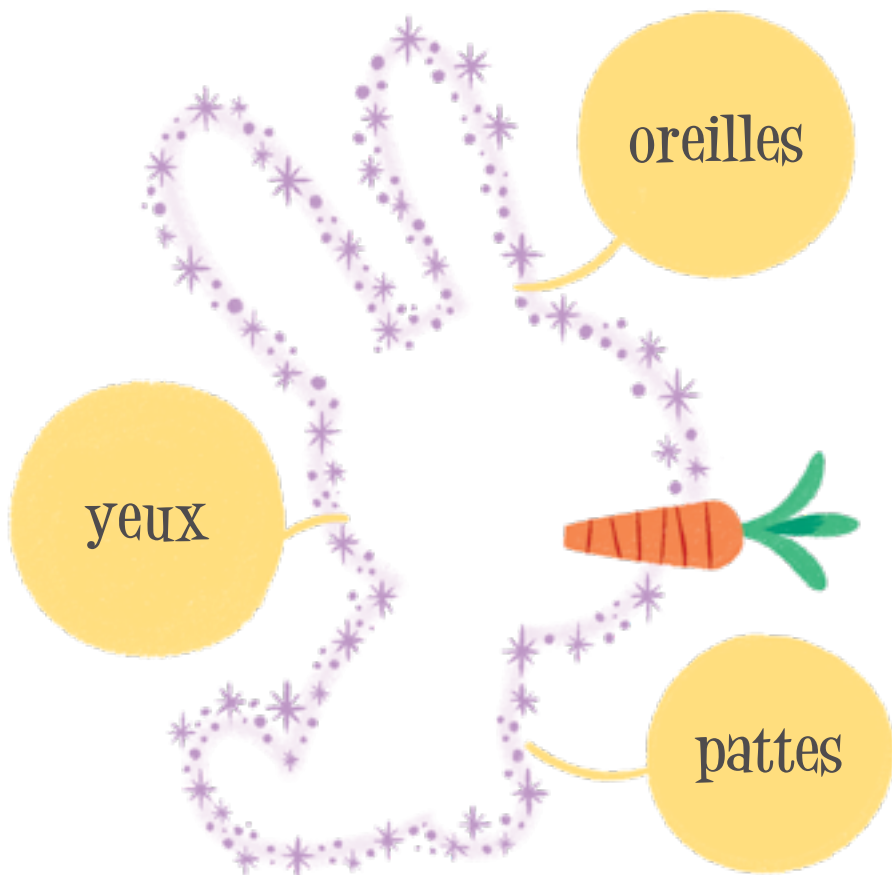
Des animaux magiques sauvages existent aussi. Nous les étudions chaque vendredi, en classe de zoologie enchantée.

Par exemple, le crapaupotame est vert, verruqueux et gigantesque.

La poule à poudre à canon pond des œufs explosifs.

L'écureuil à queue de vipère est très tendre d'un côté et mortel de l'autre.

Il y a aussi le lapin invisible, qui ressemble plus ou moins à ça :



La créature que tu vas rencontrer dans ce livre porte une corne sur le front et laisse une traînée multicolore dans le ciel. Ça te rappelle quelque chose ?

Non, ce n'est pas une licorne ni un torpilleur. C'est un licorchon. Une sorte de porc, avec des pouvoirs extraordinaires... et dangereux.

Tout a commencé à cause d'un autre type de cochon, encore plus dangereux. Mon compagnon de classe, une brute appelée Oliver Dark.





L'arrière-grand-père d'Oliver a été un fameux chasseur de sorcières de Moonville, si célèbre qu'il a même une statue. Oliver a hérité de lui, de sa haine envers la magie.

Ah! Et de son visage de brute.

Ce méchant garçon se doutait du retour des sorcières au village. Voilà pourquoi il n'arrêtait

pas de fouiner autour de notre manoir. Une fois, il a même voulu y mettre le feu.

– Je vous le dis, c'est là qu'elles se réunissent. Les sorcières sont revenues à Moonville.

Peu de gens l'écoutaient, car il n'avait pas de preuves. Du moins, jusqu'au lundi où un article est paru dans le journal.

Il était tôt et je déjeunais avec mes parents. Chacun se préparait à son rythme. Mon père beurrerait sa tartine si calmement qu'on aurait dit qu'il peignait un tableau. Maman la dévorait à pleines dents pour ne pas perdre de temps. La mienne est tombée par terre et en voulant la ramasser, je l'ai écrasée avec mon pied nu. Zut de zut!

– Anna! a érupté ma mère, en crachant des miettes sur mon père.

Jusque-là, tout était normal. La table du petit-déjeuner était couverte de tasses, d'assiettes et du journal. Il était livré chaque matin.

Pour moi, le journal ne sert qu'à me donner envie de dormir. Mais ce jour-là, il m'a subitement réveillée. Le titre de la première page était des plus intéressants.

Un peu troublant aussi.

Et sincèrement, vraiment rigolo.



La statue de l'arrière-grand-père d'Oliver avait été vandalisée durant la nuit. Quand je dis vandalisée, je veux dire qu'elle avait été couverte de bouse. Sur la photo du journal, une bouillie scintillante dégoulinait sur l'altière tête en bronze d'Oliver Rufus Dark.

Je ne parle pas d'une simple crotte de pigeon. C'était une bouse géante.

J'ai eu un tel fou rire que j'ai encore failli laisser tomber ma tartine.



J'ai commencé à m'inquiéter. Qui était à l'origine de cette plaisanterie ? Une sorcière que je ne connaissais pas ? Comment Oliver réagirait-il en la découvrant ?

J'ai eu la réponse en entrant dans la classe.

J'étais arrivée tôt pour informer madame Prune de l'affaire. C'est notre enseignante, et la directrice secrète de notre cercle magique.

Malheureusement, elle n'était pas encore arrivée. Le seul qui était déjà là, c'était précisément Oliver.

– Salut, Anna, m'a-t-il lancé, son sinistre sourire sur les lèvres. Je t'attendais.

– Moi ? ai-je dit en frissonnant.

J'allais sortir ma baguette magique et le transformer en merlu. Les merlus sont ce que



je réussis le mieux. Puis, je me suis rappelée que je n'étais coupable de rien. J'ai respiré profondément.

– Il s'est passé quelque chose de grave, a repris Oliver. La statue de mon arrière-grand-père a été profanée la nuit dernière.

Jamais je n'aurais gaspillé un sort *Lance caca* contre ce vieillard en bronze.

– Quels voyous ! me suis-je insurgée en jouant l'idiote.

– La statue est en face de la pâtisserie de tes parents. Ils n'ont rien vu ?

– Non, ils me l'auraient dit.

– Je suis persuadé que c'est un coup des sorcières, a grogné Oliver. Anna, ta maison est très proche du vieux manoir. Tu dois me laisser installer un poste d'observation à ta fenêtre.

Comme ça, je saurai ce qui se passe là-bas
chaque soir.

Je préférerais inviter une famille de mouffettes
que laisser entrer cette brute dans ma maison.

– Laisse-moi y penser... C'est non, ai-je
continué aussitôt. Cette histoire de sorcières
ne tient pas debout.

– Tu n'es qu'une imbécile, m'a-t-il insultée,
furieux. Quand comprendrez-vous que j'ai
raison ?

– Quand les cochons voleront, ai-je répondu
en souriant.

Justement, à cet instant... un cochon volant
est passé devant la fenêtre !



Du moins, cela ressemblait à un cochon.
Seulement, il avait une corne sur le front et
laissait dans les airs une traînée de paillettes.
Il était très mignon.

– Hey! a crié Oliver, en saisissant mon bras.
Tu as vu ça?

– Hein? ai-je répliqué en tentant de me cacher.
Vu quoi?





Bon, la semaine venait à peine de commencer et déjà la magie était incontrôlable. Cependant, je devais réagir comme si Oliver avait des hallucinations.

– C’était peut-être un très gros pigeon, ai-je suggéré.

Mais, bien sûr, il ne m’a pas crue. Toute la matinée, il a gardé un air stupide. Plus encore que de coutume.


Je voulais aviser madame Prune, alors j'ai décidé de lui en parler le soir. Avant, je voulais faire des recherches.

Je me suis rendue au Noix de coco et chocolat, la pâtisserie de mes parents. Comme personne n'avait nettoyé la statue, c'était idéal pour mon enquête.

Après l'avoir observée, j'ai noté trois pistes dans mon journal magique.



1) La bouse est tombée sur la tête.



2) La bouse est propre ;
les abords de la statue
sont propres.



3) La bouse est très brillante pour
une bouse.



En m'approchant, j'ai découvert pourquoi elle brillait tant. Elle était pleine de paillettes. Caca et paillettes. Dégoûtant mais palpitant.

J'ai passé l'après-midi à réfléchir, jusqu'au moment où j'ai atterri sur la tour du manoir avec ma trottinette volante. C'est alors que j'ai résolu le mystère.

Évidemment, je l'ai crié dès mon arrivée au Cercle.

– Un cochon volant a fait caca sur la statue du chasseur de sorcières!

Ils m'ont dévisagée comme si j'étais folle.

Même le corbeau de Marcus a croassé un éclat de rire. Cependant, c'était la seule explication au problème.

– Que racontes-tu, ma fille? a demandé madame Prune en haussant les sourcils.